

Zeitschrift: Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires
Herausgeber: Empirische Kulturwissenschaft Schweiz
Band: 29 (1929)

Artikel: Art rustique au Pays-d'Enhaut romand : inscriptions de maison
Autor: Kitchin, V.P. / Henchoz, E.
Kapitel: Première partie: Inscriptions avec sentences diverses : Château-d'Oex
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-112761>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PREMIÈRE PARTIE

Inscriptions avec sentences diverses.

Château-d'Ex.

Chateau-d'Ex, La Frasse, Les Granges, Gérignoz, La Braye,
Les Combes, Le Mont.

1. Au Petit-Pré. 1431. 1600. 1639.

Sous la pièce du faîtage, se voit encore très distinctement la date.

1431

Sur l'aile ouest du bâtiment:

I D :

1600

ON A BEAV SA MAISSON BATIR SI LE SEIGNEVR NE
[ME LAMAIN CE LA NE QVE BA//STIR ENVIN.
DIEV PAR MOY LOEVVRE A FAIT CLAVDE GOVBAL-
[LET 1639.

2. A Château-d'Ex. 1529 et commencement du XVII^e
siècle. Partie restante de « l'Ancienne Cure des Prêtres. »

La plus ancienne date figure sur une pierre d'angle:

1529¹⁾

La partie restaurée au commencement du XVII^e siècle
porte, encore visible:

QVI EN LA GARDE DV HAVT DIEV POVR IAMAIS SE
[RETIRE EN O...RE BONNE
EN FORT LIEV...
RETIRE SE PEVT DIRE...
CONCLV DONC EN LENTENDEMENT DIEV EST MA
[GARDE SVRE MA HAVTE TOVR & FONDEMENTS
VR LEQVEL IE MA...
...EZRE... (le reste a disparu).

¹⁾ Le signe dessiné entre le 5 et le 2 est une marque domestique.

3. A Château-d'Ex. 1551.

Ancienne Cure des Poses. Date sur le montant d'une des portes du nord:

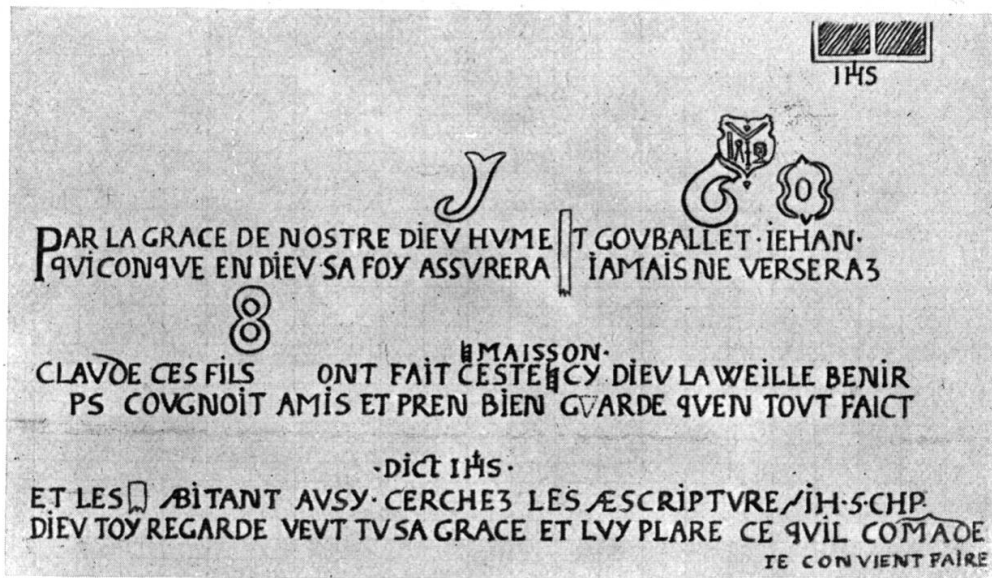
1551

4. A la Villa d'Oex. 1570.

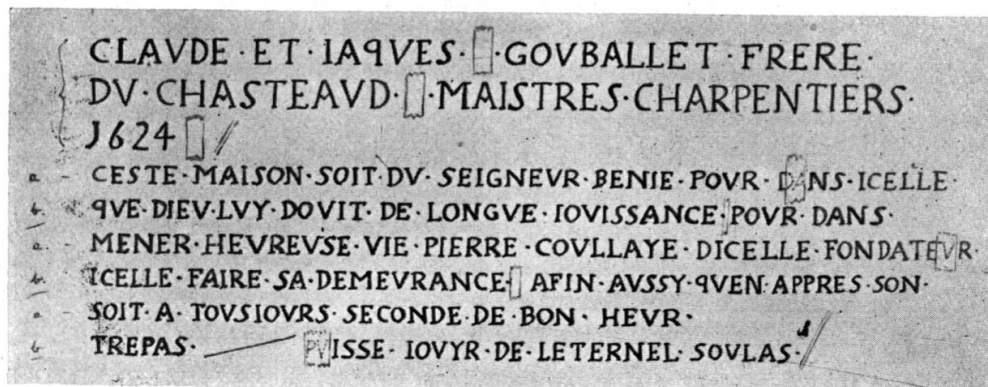
Date au-dessous de la fenêtre supérieure d'un grenier:

1570

5. « Aux Bossons ». 1608.



6. « A la Villa d'Oex. » 1624.



Voir fig. 1 et 2.

1) Soulas = ancien mot français, guère usité aujourd'hui, et qui voulait dire: consolation ou soulagement.

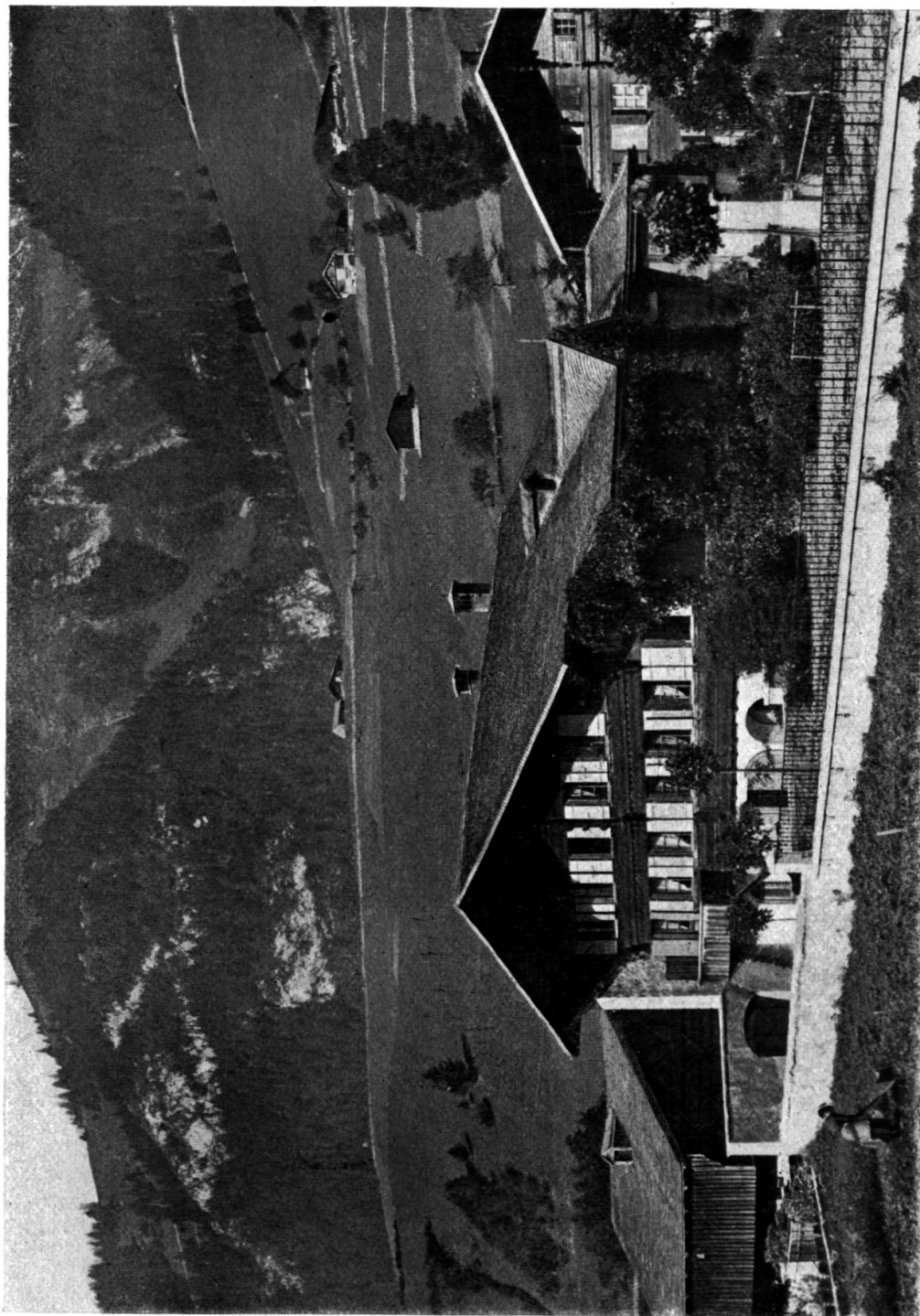


Fig. 1. Château-d'Ex. A la Villa d'Ex.

6. Château-d'œ�. A la Villa d'œ�. 1624.

La clef de voûte du portail de la cour porte la date : 1621. Le bâtiment est protégé à l'ouest par un grand mur, ce qui est un des caractères particuliers de quelques maisons du Pays-d'Enhaut.



Fig. 2. Clef de voûte portant les armes de la famille DesCoullayes.

(Voir fig. 1 et inscription N° 6.)

7. Au Mont d'Enhaut. 1641,

CRAINCT · DEV¹⁾ · ET
GARDE · CE · COMMANDEMEN
CAR · CE · LE · TOV · DE · LOMME

NE · SOIS . . . X TV FVYR · TOVTE · AVARICE · QVER
DIEV · SON · REGNE · ET · SA · IVSTICE · VEVX ·
TV · REPOS · EN · TON · ESPRIT ·

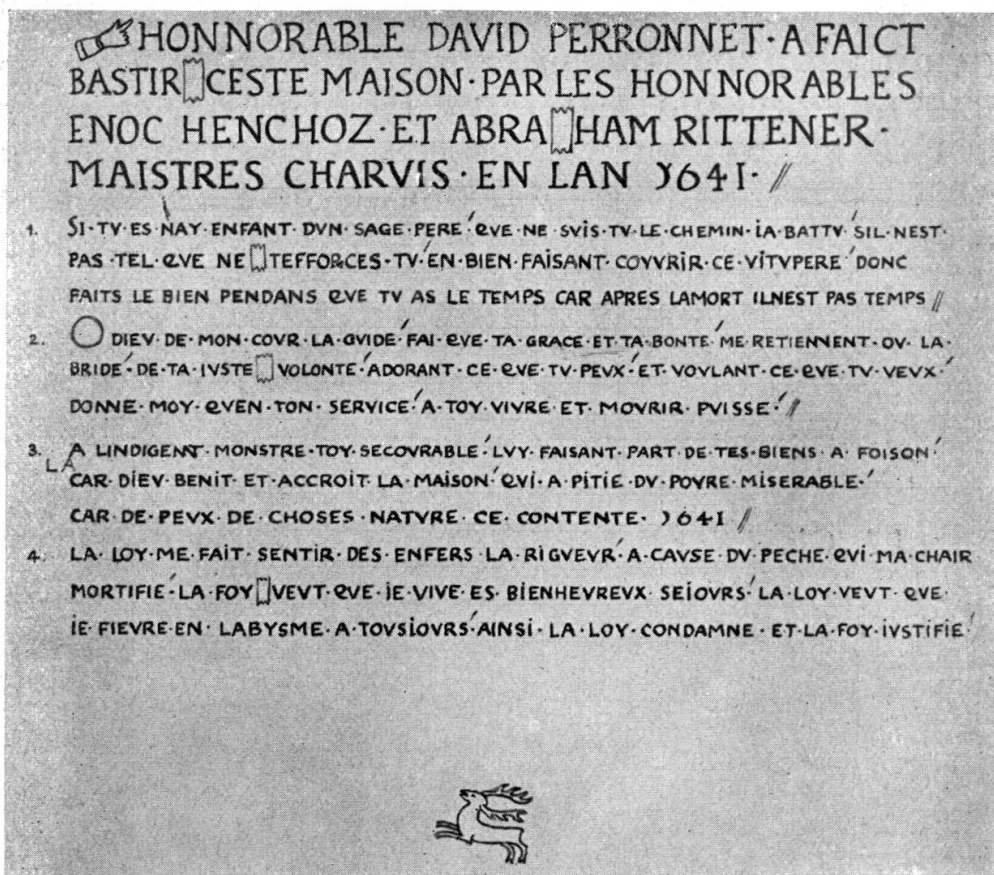
NE · CERCE . . . DICT · BENIT · CELVY · QVI · TE ·
MAVDIT · FAY · BON · POIDS · ET · BONNE · MESVRE ·
PRESTE · SANS · GAN · ET · SAN · VSVRE²⁾

AYME · DE · COEVR · TES · ENNEMIS · COMME · TV ·
FAIS · TE · BONS · AMIS · COMME · TV · VEVX · DE ·
COVR³⁾ · EN TIER · QVON · TE · FACE · EN · PARTICV/
LER · ANSI · FAISAN · DEV · TAIDERA · ET · AV ·
BESON · NE · TE · FAVDRA ·

NE · VA · DISANT · MA · MAINT ·
A · FAICT · CEST · OEWRE · MAIS ·
DIS · ANSI · DEV · PAR · MOY · LOEWRE
CLAV DE GOVBALLET 1641

¹⁾ DEV = DIEV; la lettre 'i' est remplacée par un "·" sur le jambage suivant. Fait que l'on rencontre assez fréquemment. — ²⁾ Sans gain et sans nsure. — ³⁾ Cœur.

8. « Au Mont » 1641.



9. « Au Chantay » dit: « Sous-le-Sçaix ». 1652.

A L'INDIGENS MONSTRE TOY SECOVRABLE LVY FAI-
 SANT PART DE TES BIENS AFOISON CAR DIEV BE-
 NIT ET // ACROIST LA MAISON QVI A PITIE DV
 PAVVRES MISERABLE HONETE LOVYS ROSSIER A
 FAIT BASTIR CESTE MAISON LĀ · 16 · 52. //

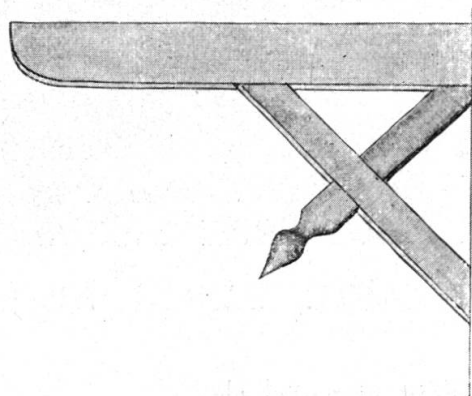


Fig. 4. Support de la pièce du faitage, sous l'avant-toit, XV^e et XVI^e siècle.
 Remplacé plus tard par les ailes ou consoles. (Voir fig. 14 et 19.)

10. Au Petit-Pré. 1657.

I6

57

PAR LA GRACE DE DIEV LOVIS RAMEL A FAIT
 BASTIR CESTE MAISON // DE LHOMME DROIT DIEV
 EST LA SEAWEGARDE LORS QVIL CE VOIT DE TOVS
 ABANDONNE // NVL NEST SEawe PAR SA PROPRE
 IVSTICE COMME VOYONS QVE SAINT PAVL LA ESCRIT

PAR IEAN HENCHOZ ET ABRAHAM HENCHOZ
 SON PERE LAN 1657 //

11. A la Frasse. 1658.

(Partie de bâtiment, l'autre moitié portant l'inscription N° 32).

PAR LA GRACE DE DIEV FRANSOIS BERTOD A FAIT
 BATIR CETE MAISON PAR IEHAN RAMELECES ¹⁾ AGEN
 EN LAN 1658.

IEVNE HOMME REIOVI TOI EN TON IEVNE AAGE E
 QVE COEVR TE RENDE GAYE SIOVRS ²⁾ DE TA IEV-
 TON
 NESSE ~ CHEMINE COMME //

TON COEVR TE MEINE SELON LE REGARD DE TES
 YEUX MAIS SACHE QVE POVR TOVTES CES CHOSES
 DIEV TAMENERA EN IVGEMENT

LE BVT DE TOVT LE PROPOS QVI A ESTE OVI CEST
 CRAIN DIEV EGARDE SES COMMANDEMENS CAR
 DIEV AMENERA TOVT OEUVRE EN IVGEMENT CAR
 CEST LA LE TOVT DE LHOMME

(A rapprocher avec l'inscription N° 117).

12. A la Villa d'œx. 1660.

PAR LA GRACE DE DIEV HÕ MAISTRE JACOB ZULAVF
 TNTVRIER DV CHASTEAV DOEX A FAIT BATIER
 CESTE MAISON PAR JOSEPH & JEAN GOBALET

PAIS SOIT EN CESTE MAISON ET BEDICTION DE
 DIEU.

(Voir fig. 1, maison au second plan.)

¹⁾ = Ramel et ses agents. — ²⁾ = aux jours.

Date et rosaces accompagnant l'inscription N° 13.

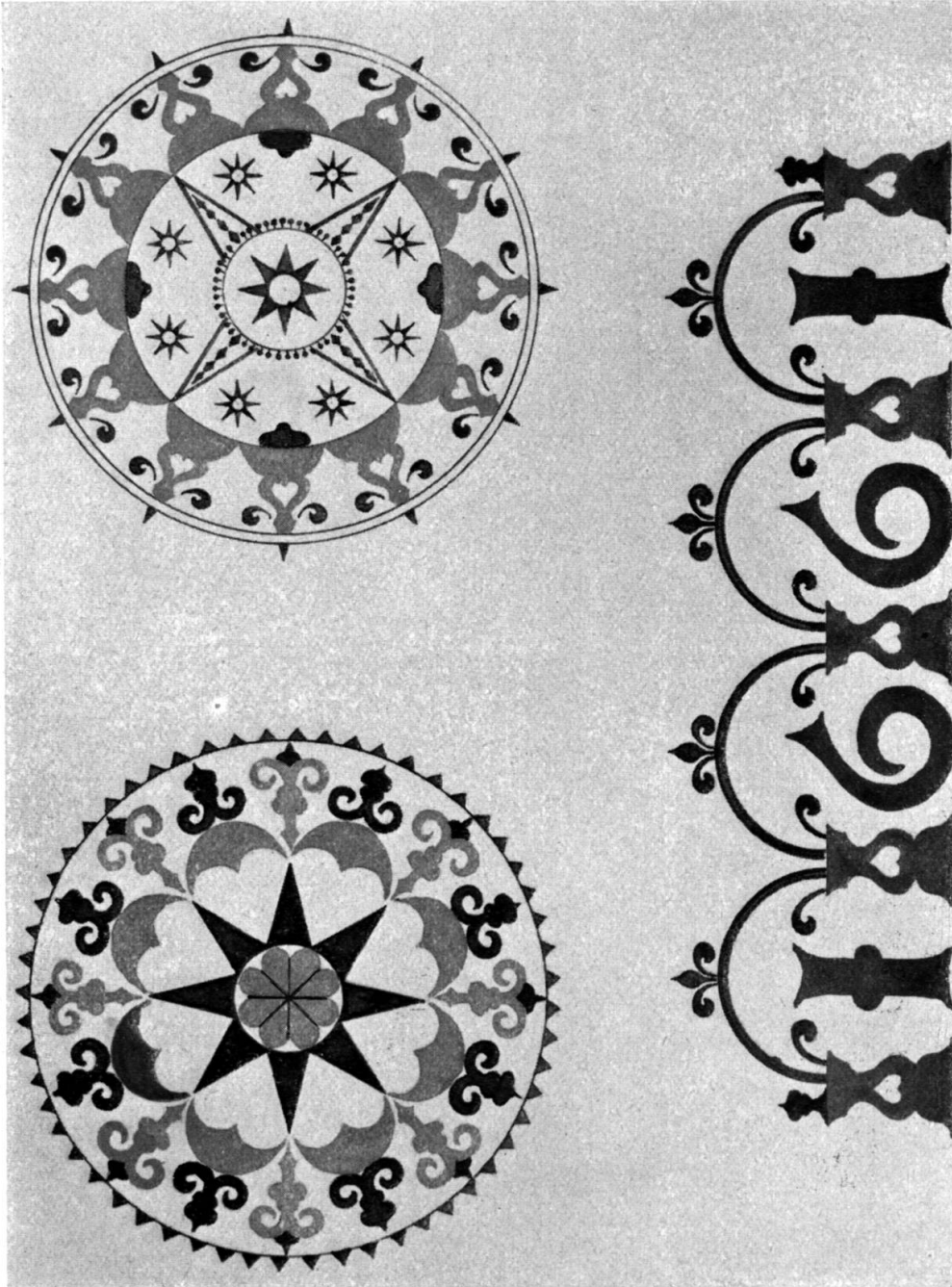


Fig. 3. La date et son encadrement sont en noir; les dessins des rosaces sont de plusieurs couleurs; on y voit encore du rose, du bleu, du blanc et du noir. Le tout est gravé dans le bois.

13. Au Mont 1661.

{ PIERRE A . FAICTA BASTIER CESTE . MAISON PAR .
 { ROSAT [SAMUEL
 ET JEHAN GOBALET . SON FRÈRE . LAN 1661. //

CRAINT DIEV ET GARDE SES COMMANDEMENS CAR
 CEST LA LE TOVT DE LHOMME CAR DIEV AMENERA //
 TOVT LOEVVRE EN IVGEMENT TOVCHANT TOVT CÈ
 QVI EST CACHE SOIT BIEN SOIT MAL. //

(Voir fig. 3.)

14. Aux Quartiers 1663.

HONORABLE CLAVDE DES CARTIERS IADIS BOVRSSIER
 A FAIT BASTIR CESTE MAISON PAR IEAN HENCHOZ
 ET ABRAHAM ET PIERRE EMOD EN LAN DE GRACE
 1663.

AIME TON IDEV POVR SA BONTÉ SI GRANDE QVI
 TE CHERIT D'VN AMOVR SI CONSTANT VEVS TU
 DEMANDE

IE TAPPRENDRAI SI TV VEVX EN PEV DHEVRE LE
 VRAY EFFET DV PREVVAGE¹⁾ AMOVREVS AIME LES
 TIENS TV SERAS AIME DEVX IL NY A POINT DE
 RECETTE MEILLIEVRE.

15. « Au Petit-Pré ». 1672. Ancienne maison des pauvres.

672
 PAR LAIDE DE CE BON DIEV HONORABLE E E XPERD A /
 BRAHAM DES COVLLAYES DV CHASTAV □ DAIX CHIRRV □
 SIEN ET CAPITAINE DARMES □ E IADIS LIEVTENANT A /
 FAI BĀTIR CESTE MAISON EN LAN DE GRACES COVRANT
 MIL SIX CENT SĒPTANTE DEVS □ FAITE PAR IONAS
 BERTOD E DANIEL GINAY //
 NE

Voir fig. 5 et 6.

¹⁾ Breuvage.



Fig. 6. Château-d'Ex. « Au Petit-Pré ». 1672. (Ce bâtiment est aujourd'hui démoli.)

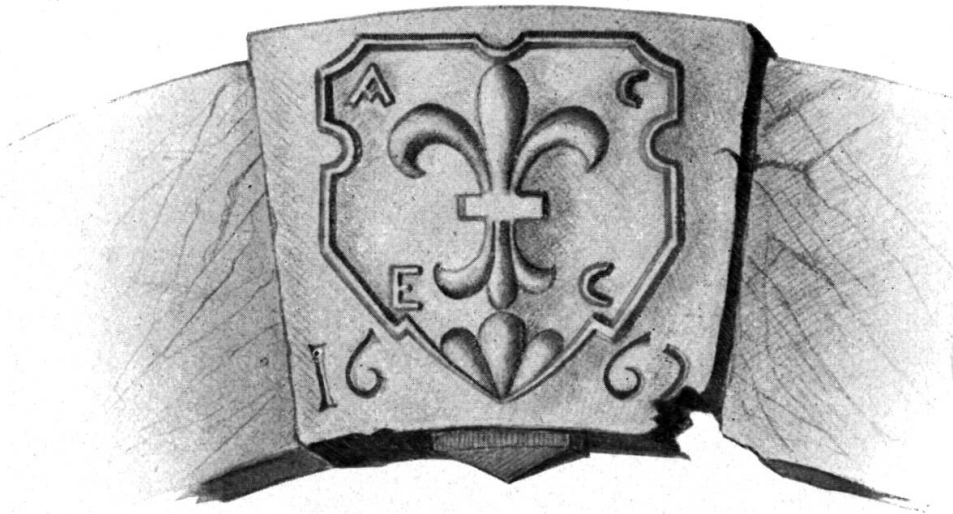


Fig. 5.

Clef de voûte de l'ancien portail qui fermait autrefois, au couchant, la cour de la maison construite en 1672, par Abraham DesCoullayes. Cette clef de voûte, taillée dans un superbe bloc de calcaire, porte les armes de la famille DesCoullayes, « d'azur à la fleur de lys d'argent ». (Voir fig. 6 et inscription N° 15.)

16. « Sur les Riaux ». 1684.

PAR LA GRACE DE DIEU IEHAN COTTIER LE IEVNE A FAIT
 BATIER SESTE MAISON PAR DANIEL GINAINE MAISTRE
 CHARPANTIER IEHAN MOSA //

ET ABRAHAM CHAPALAY LA PAIX SOIT EN CESTE MAISON ET AVEC CEUX QUI L'ABITE RONS
 EN ELLES LE TOVT PVISSANT EN CHACUNE SAISON LEVR DONNE BONHEVR ET LA VIE
 ETERNELLE AMEN ON A BEAV BATIER MAISON SI LE SEIGNEVR NI MET LA
 MAIN SE LANEST QVE BATIR EN VAIN QVAND ON VEVE VEILLE GETER ON A
 BEAV VEILLE ET GETER SANS DIEV RIEN PEV PROFITER //

O HOMME VIN ET BAISEVR MONDIN TE FAVI
 QVIER CECI TE FAVT PANCER DE MOVRIR ET AV
 IVIEMENT VENIR PENCE AV CIEL OV DIEV TE VEVE
 FAIRE VIVRE //

A TOVTE CHSE SA SAISON ET A TOVS AFAIRE SONT
 TEMPS TEMPS DE BAPTIER ET TEMPS DE DEMOLIER
 BAISSONS COME CRETIEN AV CIEL LE PALAI DE DIEV //

1684

TOVS CEUX QUI CESTE MAISON POSSEDERONT
 APRE MOY QVILS PREINE GARDE A LA MIN
 TENIER BIEN COVVERTE CAR ELLE MA COVTE
 MIL ECY DE BATIER //

IEHAN COTTIER
 16 MC 77

Chse = chose. Bap-tier = bâtir. Demolier = démolir.

17. Aux Granges 1689.

PAR . LA . GRACE . DE . DIEV . DAVID . ET . EEIZABETH .
 HENCHOZ . SA FAME . ONT FAIT . BATIER . CESTES //
 MAISON . LA . PAIX . DE . DIEV . SOIT . ET . DEMEVRE .
 DANS . CESTES . MAISON . AMENT . P . M . V . R . //
 CEVX . QVERRAS . DANS . CE . MONDE . BIEN . VIVRE .
 ET . BIEN . ORNEZ . DE . VERTVS . ET . SCAVOIR .
 CE . SONT . CE//VX LA . OV . IL . TE . CONVIENT .
 ENSVIVRE . ET . OVER ¹⁾ . OV . TON . EXEMPLE . TV .
 DOIS . AVOIRS . 1689 .

(La face nord porte: 1692—1804.)

18. Aux Granges. 1692.

DIEV . BENIE . LA . MAISON . ET . CEVX . QVI . LA
 POSSEDERONT . A LETERNEL SOIT RENDV HONNEṼ
 ET GLOIRE . AMEN . //

PAR LASISTANCE DE DIEV LA VEVE ET ENFANS DE
 PIERRE HENCHO PEPART ET H̃. DAVID GÉTAZ ET
 LOVSE SA FAMME POVR LAVTRE PART//ONT FAIT
 BATIER LA PRESENTE MAISON PAR LES MAITRE
 DANIEL GENAYNE IEAN DAVID DANIEL SES FILS
 TOVS DE CE LIEV DOEX FAITE ENLAN 1692.

19. Aux Combes. 1695.

CE LOGIS SOIT DE DIEV LE CREATEVR TOVSIOVRS
 BENIT AVEC SON FONDATEVR QVI ET DAVID HEN-
 CHOZ PRECEDANT BANDE//RET ET MODERNE CHAS-
 TELAIN FAITE PAR LES MAISTRE DANIEL GENEINE
 IEAN DAVID ET DANIEL SES FILS EN LAN DE GRACE
 1695. //

VN JOVR LA MORT ME CHASSERA DE CE TABER-
 NACLE FRAGILE MAIS IAY AV CIEL VN DOMICILE
 OV IAMAIS ELLE NENTRERA LAN 1695.

PAIS SOIT EN CETE // MAISON PAR IS. CS. //

NVL NEST SEAVVE PAR SA PROPRE IVSTICE LE VRAY
 SALVT VIEN DV BENIFICE DV REDEMPTEVR ET SAV-
 VEVR JESVS CHRIST //

¹⁾ Entendre.

20. « Sus-Pernet ». 1697.

NOVS SCAVONS QVE SI CESTE LOGE TERIENE EST
 DESTRVICTE ILVA VN EDIFICE HAVT AV CIEL POVR
 LES ESLVS QVI NEST POINT FAIT DE MAINS // PAR
 LA GRASE DE DIEV HONORABLE ANTOYNE PERONET.
 AFAI BATIR SESTE MAISSON PAR DANIEL GENEINE
 JEHAN DAVID ET . DANIEL - SEFILS. //

21. Au Mont. 1697.

PAR LA SITANSE DE DIEV MOYSE FAVRE CLEMENT
 ET MOYSE ET PIERRE ET DAVID SES FILS ON FAIT
 BATIR CESTE MAISON PAR // LES MAITRE DANIEL
 GENEINE ET IEHAN ET DAVID ET DANIEL SES FILS
 LA IOYE ET LA PAIX VOVS SOIT MVLTIPLIES PAR
 IESVS CHRIEST. //

DE LHOMME DROIT DIEV ET LA SAVVE GARDE CAR
 LOR TVLENSE ¹⁾ ET LA HAINE ABANDONNE LHOMME
 MAI DIEV L'ABANDONNES CAR IL SAI BIEN TOVT
 VOIR. //

DIEV LE GARDE LE MONDE PASE ET SA CONVOITISE
 MAIS LA PAROLE DE DIEV DEMEVRE ETERNELLE-
 MENT. LE QVINZE DAVRIL LAN 1697.

22. A l'Aproz, Les Granges. 16..

PAR LA GRACE DE //
 DIEV CESTE MAISON A ESTE //
 FAICTE PAR MAISTRE IAQVE GOBALLET
 [ET ABRAHAM MORIR //
 CRAINCT DIEV ET GARDE SES COMMANDEMENS CAR
 [CEST LE TOVT DE LHOMME
 CAR TOVT VIENDRA EN IVGEMENT SOIT BIEN
 [SOIT MAL //
 CE LOGIS SOIT DE DIEV LE CR...

¹⁾ Orgueil.

Château-d'Ex. « En Bettens ». 16 . . — 1713. — 1789. (Voir inscription N° 23, page 94.)

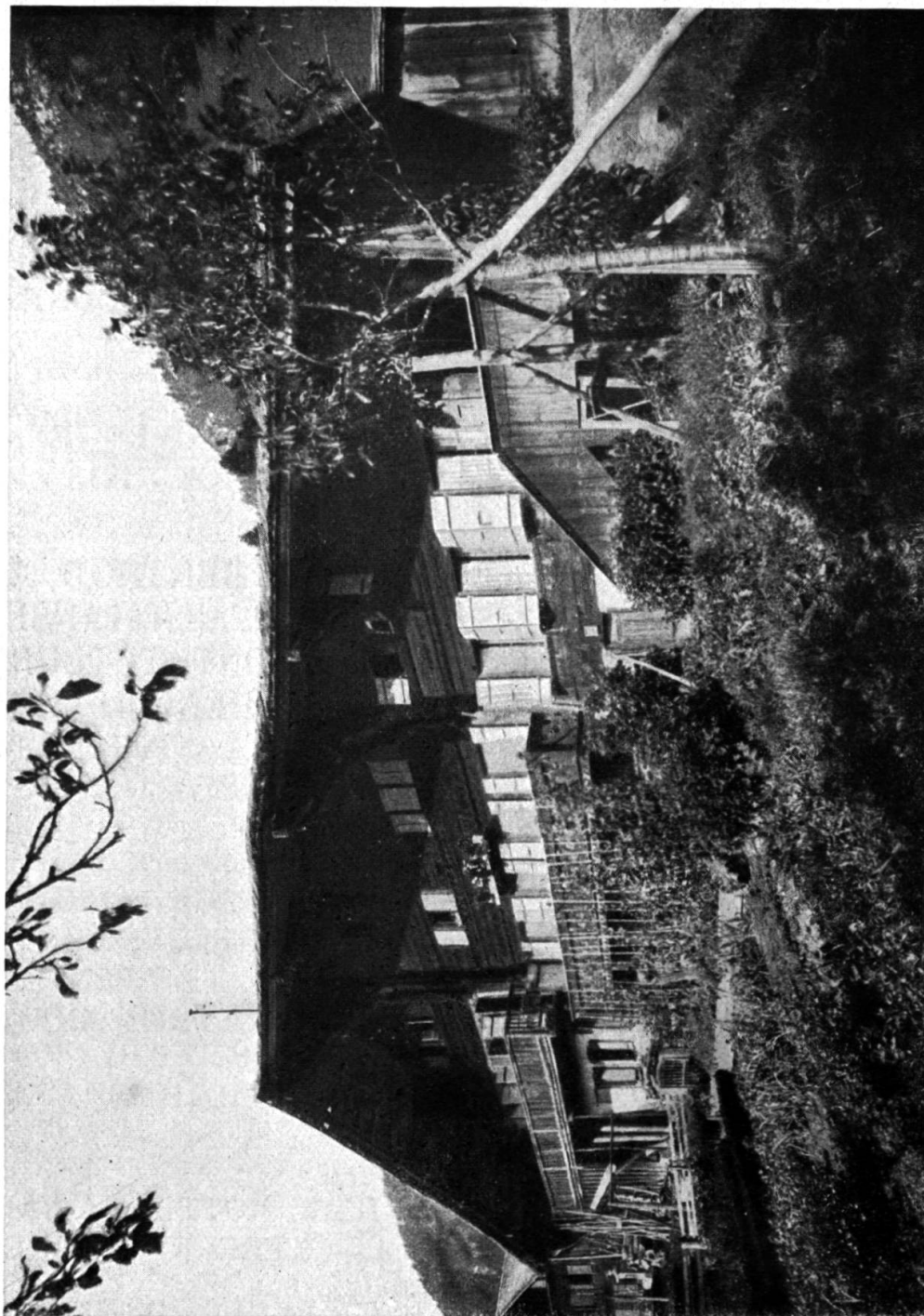


Fig. 7. Ce grand bâtiment, dont la partie inférieure a malheureusement été transformée, présente un caractère assez spécial; il a été construit par trois propriétaires et à des époques différentes.

23. « En Bettens. 16.. 1713. 1789.

Première partie.

PAR . LA . GRACE . DE . DIEV . ADAM . PERRONE¹⁾ .
A . FAI . BATIR . CESTE . MAISON . PAR . DANIEL .
GENEINE . ET . SES . FILS . DIEV . VIELLES . BENIR .
CESTE . MAISON . ET . CEVX . QVI . LA . POSEDERONS .

Deuxième partie.

HOÑET . MOYSE . BORNET . A . FAIT . BATIR . CETTE .
MAISON . PAR . MAITRE . IOSEPH . GENAINE . DAVID .
GOBALET . ET . IEAN HENCHOZ .

BENI . SOIT . DIEU . DE . CE . QUIL . NOVS . A . DONE .
LA . FORCE . DE . BATIR . CETTE . MAISON .

DIEV .

NOVS . FASSE . LA . GRACE . DI . VIVRE . TOVR²⁾ . EN .
SACRAINTE . AMEN . DEV . NOVS . BENICE . 1713 .

Troisième partie.

PAR LE SECOUR DE DIEU ROSE BERTHOD A
FAIT BATIR CETTE MAISON // SOUS L'ASSISTANSE
DU SIEUR BANNERET ROSAT SONT TUTEUR
PAR MAITRE // SAMUEL ABRAM HENCHOZ ET
SES CONSORTS EN LANNEE 1789.

24. Au Berceau. 16..?

O M I

A G

MORTEL . QVI . PACE . TOVS . VOSTRE . AGE . APRES .

[LES . FOLLE . VANITEQVNE... //

SOINT . POVR . DES . CHOSE . SI BACE . E . PENCE .

[QOY . QVE . VOVS FACIE . VOSTRE . AME .

DOIT AVOIR EN PREMIER ORNEMENT...

25. Aux Preyses. 1700.

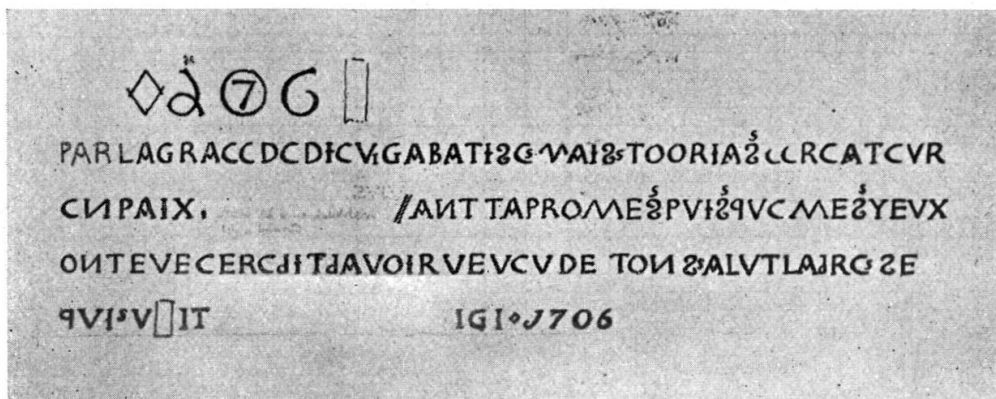
M. M.

1700. PAR LASISTENCE-DE-DIEV IEAN MOTTIER A FAI
BATIS CESTE MAISON PAR LES 4 + // FRERE GENEINE
DE LA FRASSE .//

O QVE BIENHEVREUX EST CELVI AV QVEL LE DIEV
DE IACOB EST EN AIDE // ET DV-QVEL-ATENT X^E
EN LETERNEL SON DIEV TIRE DU PSAUMES 146.

¹⁾ Perrone = Perronet. (Voir fig. 7.) — ²⁾ Tour = toujours.

26. « Au Closalet » 1706.



Ce qui veut dire à peu près: Par la grâce de Dieu I. G. a bâti cette maison... créateur en paix... ta promesse puisque mes yeux ont eu crédit d'avoir vécu de ton salut l'adresse qui suit.

27. A Gerignoz. 1707.

ETERNEL . ENSEIGNE . MOI . TES VOYES . ET . IE .
CHEMINERAI . EN . TA VÉRITE . RANGE . DV . TOVT .
MON . COEVR . ACRAINDRE . TON . NOM //.

PAR . LA . GRACE . DE . DIEV . IAQVE . FRANSOIT .
BERTOLET . A . FAIT . BASTIR . CESTE . MAISON .
PAR . MAISTRE . ANTONY . AMESTOCHE . ENLAN 1707 .//

28. Aux Granges. 1708.

LE SBATIMENS DIVY BAS //
NE SONT POINT DE DVREE LETERNITE NY EST PAS
[ELLE ESTAV CIEL FIXEE
ASPIRONS //
DONC DES CESBAS LIEVX A LA GLOIRE ETERNELLE
CAR CESTLAHAUT DESSV LES CIEVX QVE NOTRE
[VIE EST //

29. Au Craux. 1708.

M. □ R.

CES . LOGI . SOIT . DE . DIEV . LE . CREATEVR .
TOVSJOVR . BENIS . AVEC . SON . FONDATEVR QVI
EST HOÏTE PIERRE LOVDE A BATIS CETE MAISON //
LES . MAITRE . IEAN . DAVID . DANIEL . ADAM .
GENEINE . FRERE DE LA FRASSE . ET LES . DEVX .
DAVID . GOBALET . COVZINS . LÃ DE SALV 1708. //

30. A La Cheneau, dit aussi: Le Berceau. 1713.

PAR . LA . GRACE . DE . DIEV HTE . IEAN . GENEINE .
DV . CHASTEAV-DOEX . A . FAIT . BATIR . CETTE .
MAISON . EN . LAN . 1713 . //

PAR . JOSEPH . GENEINE . ET . DAVID COVBALET ¹⁾ .
QVE . DE . DEV ²⁾ LA . CRAINTE . DEMEURE . ETANT .
IOINT . AEC . LA . PAIX . EN . CE . LIEV . A . JAMAIS .

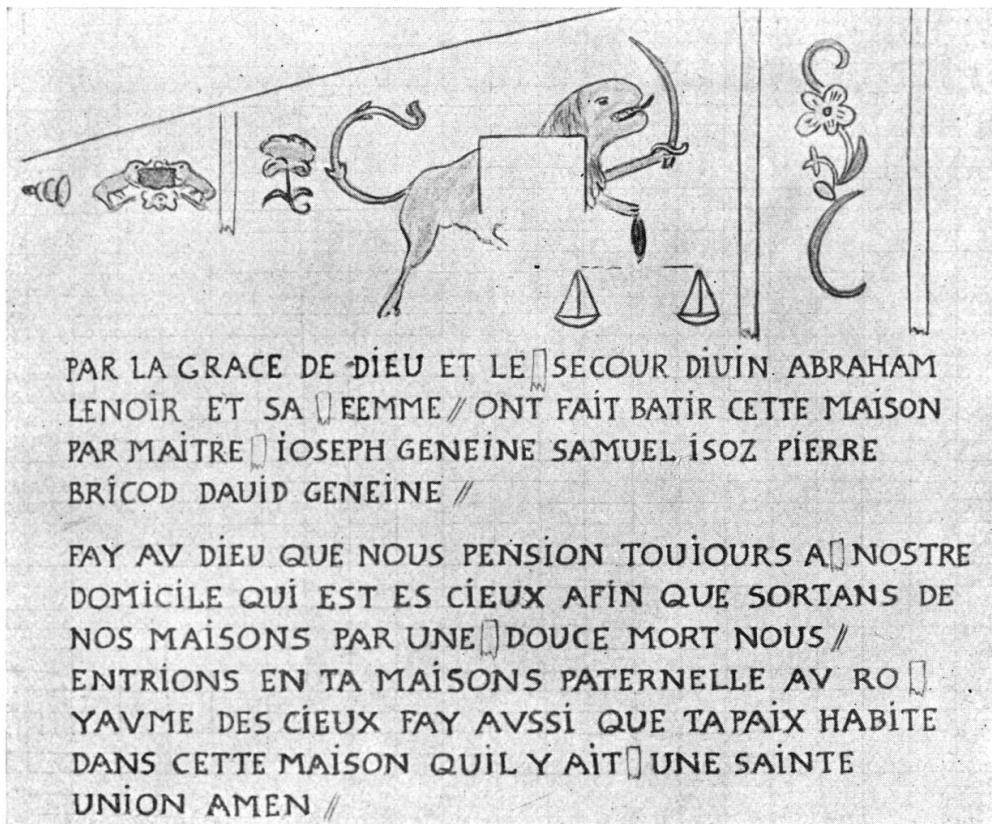
31. A la Crosettaz. 1713.

S M
1 7 1 3

PAR LA GRACE DE DIEV IEHAN FAVRE A BASTI
CETTE MAISON PAR HONNETE SAMVEL MOTTIER EST
ARON TVRIAN EN LAN DE GRACE 1713 //

NOVS NAVONS POINT ICI BAS DE CITE PERMANENTE
CERCHON CELLE QVI ET AVENIR DE LAQVELLE
DIEV ET LARCHITECTE (le reste est illisible).

32. « A la Frasse ». Commencement du XVIII^e siècle.



(Voir l'inscription N° 11.)

¹⁾ Coubalet = Gobalet. — ²⁾ Dieu.

33. Au Plagnuz. 1716.

PAR LASISTANCE DE DIEV EST DE NOS PARENS EST
AMIS MADELLAINE ET ANNE DESCOVLLAYES // ONT
FAIT BATIR CESTE MAISON PAR MAITRE IOSEPH
GENAINE ET MOYSE BORNET. //

NOVS SAVONS QVE SI NOTRE HABIT TION TERRIESTRE
DE // LOGE EST DETRVITE NOVS AVONS VNE // MAISON
ETERNELLE AVCIEL QVI NEST POINT FAITE DE
MAIN CEST POVR CELA QVE NOVS GEMISSON 1716.

34. Au Perrex. 1717.

EN LA CRAINTE DE L'ETERNEL IL Y A VNE FERME
ASSVRANCE ET RETRAITE POVR SES ENFANTS. //

FAIT PAR J. H. D. H. M. B. 1717.

35. A La Braye d'enhaut. 1718.

PAR LA GRACE DE DIEV H̃T JACOB MORIER A FAIT
BATIR CESTE // MAISON PAR MAISTRE SAMVEL
MOTTIER EN LAN DE GRACE 1718. //

O DIEV FAIT QVE CETTE MAISON SOIT REMPLIE
DE TA BENEDICTION ET FAIT QVE APRES // AVOIR
PASSE NOS IOVRS DANS ICELLE NOVS ENTRION
DANS LETTERNELLE DOMICILE. //

36. Aux Granges. 1718/1904.

ODIEU FAIT NOUS BIEN COMPRENDRE QVE LE MONDE
PASSE AUEC LA CONUOITISE QVE NOSTRE // UIE
SECOULE ET QVIL NOUS FAUDRA BIEN TOT TOUT
QVITER MAIS QVE CELUZ QVI FAIT TA UOLONTE
DEMEUREETERNELLEMENT //

PAR LE SECOUR DIUIN MOISE ROCH A FAIT BATIR
CETTE MAISON // PAR MAITRE ANTONI AMSTUTZ
ET SES CONSORT CHARPENTIER. //

EN BATISSANT ICI TU DOIS SAUOIR QVE TOUT
DOIS SE DISSOUDRE SOUVIENS TOI DU IOUR DU
IUGEMENT //

37. « Aux Preyses ». 1721.

FUY LE MAL FAY LE
BIEN ET TU AURAS LA PAIX

PAR LA GRACE DE DIEU IEAN BORNET A FAIT

[BATIR CETTE MAISON

PAR IEAN HENCHOZ MOYSE BORNET DAVID ET

[IEAN BORNET 1721.]

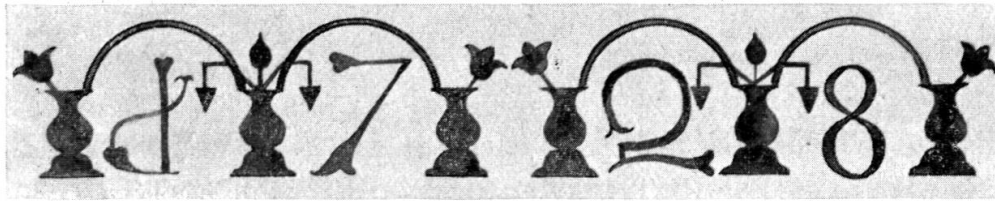


Fig. 9. « A la Cray ». Date gravée et peinte, entourée d'un cadre architectural très original.

38. A la Cray. 1728.

PAR . LA . PROTECTION . DIVINE . LES HONNESTES .
IEAN . TVRRRIAN . ET . MOYSE . BORNET . CONIJOIN-
TEMENT . SON . FAIT . BATIR . CETTE // MAISON .
PAR . MAITRE . IOSEPH . GENAYNE . ET . MOYSE .
BORNET . ET . ADAM . GENAYNE . ET . ABRAHAM .
LENOIR . CE . VEINTEVITIEME¹⁾ . DU . MOY . DE .
MAY . 1728 . //

O . DIEV . FAY . LUÏRE . TA . SAINTE . BENEDIC-
TION . SVR . CESTE . MAISON . ET . SVR . LES .
FONDATEVR . DICELLE . ET . FAIT . PASSER . TES .
GRACES . A . LEVRS . POSTERITES . ET . QVE . TON .
SAINT . ESPRIT . // EN . SOIT . LE . CONDVCTEVR .
A . FIN . QVON . PVISSE . DIRE . DELLE . ET . DE .
SES . HABITANS . CE . QVON . PEVT . DIRE . DE .
CELLE . DE . ZACHEE . QVAVIOVRDHVY²⁾ . LESALVT .
ET . ENTRE . EN . CETTE . MAISON . PAR . IESVS
CHRIST . //

(Voir fig. 8 et 9.)

¹⁾ Vingt-huitième. — ²⁾ Qu'aujourd'hui.



Fig. 8. Château d'Ex. A la Cray. 1728.

39. « A l'Isettaz ». 1730.

PAR LA GRACE DE DIEV HONETTE IACOB ZVLAVF
 ET SA FAME ONT FAIT BATIR CETTE MAISON PAR
 MAITRE IOSEPH GINEYNE // DAVID GOBALET ET
 SAMVEL ISOZ ET ADAM GINEYNE ET ABRAM LENOIR
 O DIEV QVE TON SAIN ESPRIT EN SOIT LE CONDV-
 TEVR AMEN //

EN BATISSANT ICI BAS POVR VN TEMS TV DOIS
 SONGER QVE TOVT SE DOIS DISSOVDER SOVUIEN
 TOY BIEN DV IOVR DV IVGEMENT CAR IL FAVDRA
 FAIRE // VN CONTE SOMMAIRE DE TES ACTIONS OU
 BONNE OU MAUAISE DIEV BINIE LE FONDATEVR
 DE CETTE MAISON ET TOVS CEVX QUI LA POSSEDE-
 RONT 1730. //

Voir fig. 10.

40. A la Villa d'Æx. 1732.

SI . TU . OBEIS . A . LETERNEL . TON . DIEV . TV .
 SERAS . BÉNI . DANS . TES .// GRENIERS . ET .
 LETERNEL . FERA . PROSPERER . TES . ENTREPRISES .
 TAR . LA . GRACE . DE . DIEV . ELIE . ROSAT . ET .
 MARIE . FAVRE . SA FEME . ONT .// FAIT BATIR .
 CE . GRENIER . PAR . IEAN . HENCHOZ . ET . MOYSE .
 BORNET .// 1732.

Voir fig. 11.

41. « Au Petit Pré ». 1737.

PAR LA GRACE DE DIEU ABRAM PILET ET SUSANNE //
 DESCARTIERS SA FEMME ONT FAIT BATIR CETTE
 MAISON PAR MAITRE IOSEPH GENEINE ET IEAN
 HENCHOZ ET PIERRE BRICOD ET RODOLPHE HEN-
 CHOZ //

EN BATISSANT ICI BAS POUR VN TENT TU DOIT
 SAVOIR QUE TOUT DOIT SE DISSOUDRE RESSOU-
 VIENT//TOI BIEN DU IOUR DU IUGEMENT AFIN
 QUE DE TES PECHEZ TU PUISSE ETRE ABSOUT A
 FIN//QUVN IOUR TU PUISSE OBTENIR LA VIE ETER-
 NELLE PAR IESUS CHRIST AMEN 1737.

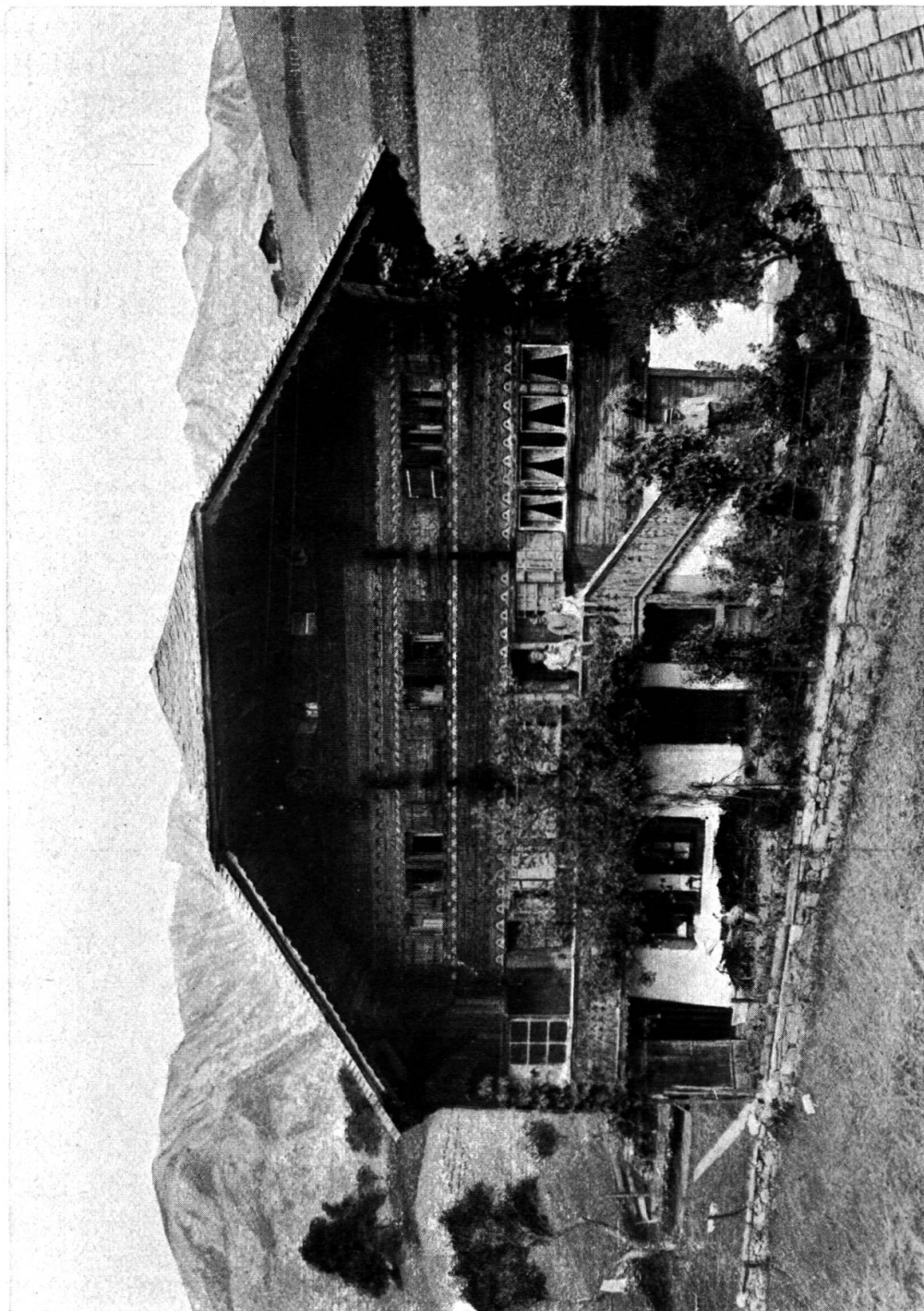


Fig. 10. Château-d'Ex. « A l'Isettaz », 1730.

42. Aux Combes. 1738.

PAR LA GRACE DE DIEV MOYSE DES QUARTIERS ET
ESTER BYRDE SA FAMME ON FAIT BATIR CESTE
MAISON PAR DAVID DES QUARTIE // EST DAUID
MOTTIER EST // PIERRE MOTIER EST DAUID RITENER
FAITE EN LAN 1738. //

O DIEU FAY LEUER TA SAINTE BENEDICTION SUR
CETE MAISON BENI LES POSSESSEURS DICELLE EST
FAY PASSER TES GRACES A // LEUR POSTERITE QUON
PUISSE DIRE DE CETE MAISON COMME DE CELLE DE
ZACHEE QUE SALUT EST ADUENU A CETE MAISON ICI

Autre date (face nord): 1661.

43. Sur-les-Riaux. XVII^e siècle et 1740.

NOVS SCAVONS QVE SI CECTE LOGE TERIENE EST
DESTRVICTE IL VA VN EDIFICE LA HAVT. //

PAR LA GRACE ET BÉNEDICTIONS DE DIEV MOYSE
DESQUARTIERS A FAIT REBATIR CETTE // MAISON
PAR DAVID MOTTIER ET SES CONSORT A. L. D. N. H.
D. R. EN LEAN 1740. //

44. A Gérignoz. 1744.

1744. PIERRE ALLAMAN D. M. P. M. S. M. D. N.
H. D. R. //

O CREATEUR VEVILLE EN PAIX CONTENIR TES SER-
UITEURS ET LEURS MAISON BENIR FAITE EN LAN
1744. //

HEUREUX EST LHOMME QUI PEUT SE CONTENTER
DU SORT QUE LE SEIGNEUR VEUT LUY PROCURER
EN SE MONDE AUEC VN DOMICILLE // POUR Y FINIR
SES IOURS EN ATENDANT QUE DIEU LUY EN PRO-
CURE VN MEILLEURE DANS LE CIEL POUR TOUTE
LETERNITE . AMEN.

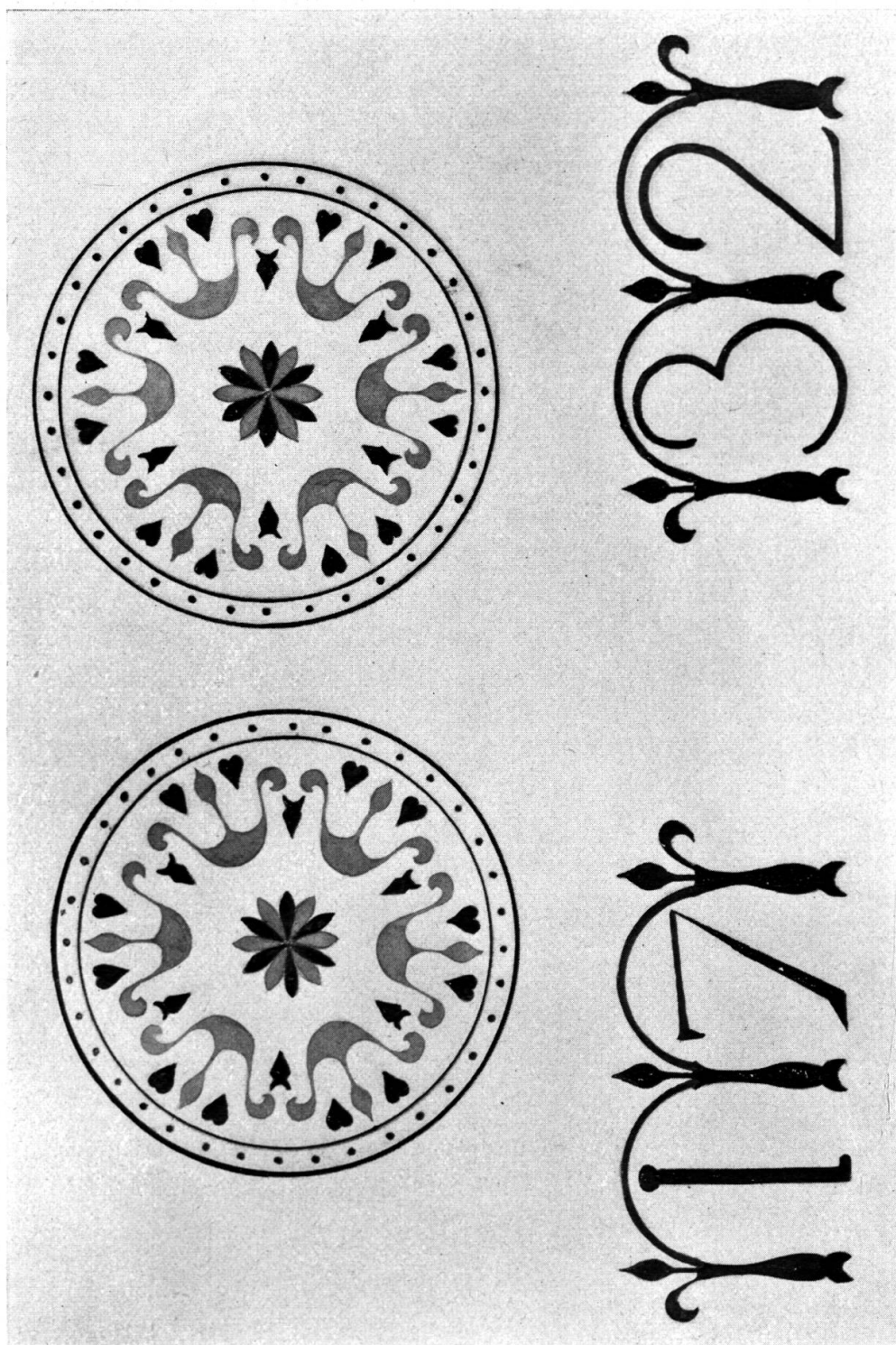


Fig. 11. « A la Villa d'Ex. . . Date gravée et peinte, accompagnée de rosaces de plusieurs couleurs. (Voir p. 100.)

45. A Gérignoz. 1745.

D. M. P. M. 1745

LE TEMPS DUN INSENSIBLE COURS NOUS MENE A
LA FIN DE NOS IOURS CEST DONC A NOTRE SAGE
CONDUITE // DE NOUS CONSOLER DE SA FUITTE EN
LE MENAGANS COMME IL FAUT FAITTE EN LAN 1745
DAUID ISOZ. //

46. A la Frasse. 1751.

PAR LA GRACE DE DIEU ET LE SECOUR DIUIN
MOISE BRICOD SA FEMME ET SES ENFANS ONS FAIT
CONSTRUIRE CETTE MAISON PAR //

MAITRE IOSEPH GENEINE SAMUEL ISOZ PIERRE
BRICOD DAUID GENEINE ET IEAN PIERRE LIBIRDE
O DIEU VEUILLE BENIR LOEUVRE DE NOS MAINS //
O DIEU FAIT QUE TA PAIX ET TA BENEDICTION
SOIT REPANDU SUR CETTE MAISON ET SUR CEUX
QUI LA POSSEDERONS SUR LEURS BIENS ET SUR
LEURS TRAVEAUX QUE TOUT I PROSPERE ET
ABONDE ET FAIT QUE TU I SOIT TOUIOUR SERUI
CRAINT ET ENFIN QUE NOUS NOUS ENCOURAGIONS
A FAIRE NOTRE DEVOIR PAR LESPERANCE DES
BIENS ETERNELS AMEN 1751. //

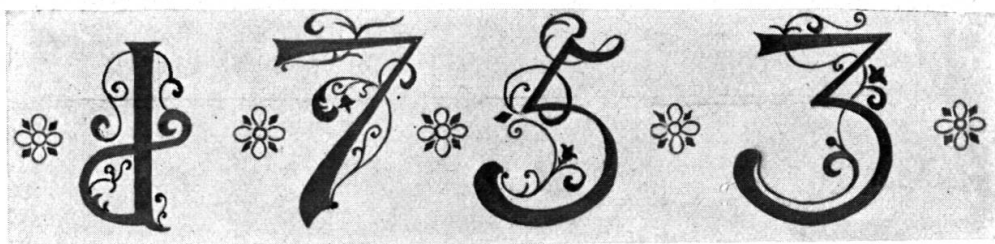


Fig. 12. Date gravée et peinte, entourée d'une décoration arabesque, qui orne la façade de la maison « Aux Monnayres ». (Voir fig. 13.)

47. Aux Monnayres. 1753.

PAR LASSISTANCE DIUINE LE SIEUR BEAT GETAZ
ET ROSE SUSANNE SA FEMME ONT FAIT BATIR
CETTE // MAISON PAR MAITRE IOSEPH GENEINE
PIERRE BRICOD SAMUEL ISOOTT DAUID GENEINE
ET IEAN PIERRE LIBIRDE EN LANNEE 1753.



Fig. 13. Château-d'Ex. « Aux Monnayres ». 1753. (Voir inscription N° 47, pages 104 et 106.)

LETERNEL EN SOIT BENI QUI PAR SON SECOUR IAI
 REUSSI DE FAIRE BATIR CETTE MAISON QUIL LVI
 PLAISE DI REPENDRE SA BENEDITCION LE SEIGNEUR
 REMPLISSE // DE CES GRACES ET FAUEURS TOUS
 CEUX QUI EN SERONT LES POSSESSEURS EN BON
 CHRETIEN PUISSIONS NOUS VIUR POUR POVUOIR
 AU CIEL REUIURE AMEN.

(Voir fig. 12 et 13.)

48. « Au Mont ». 1760.

FAIS O DIEV LEVER TA SAINTE BENEDICTION SVR
 CETTE MAISON & BENIS LE POSSESSEVR DICELLE
 A IAMAIS AMEN FAITE EN LAN DE GRACE 1 7 6 0

I C I M F
 1 7 6 0.

49. A la Crausaz. 1763.

PAR LA GRACE DE DIEU IOSUE LOUDE A FAIT BATIR
 CETTE MAISON DIEU VEUILLE QUELLE //
 SOIT UNE ABITATION DE SA PAIX DE SA GRACE E
 DE SA BENEDICTION AMEN FAITE EN 1763. //
 PAR IM. ET. SM & AM. //

50. « Aux Echanoz ». 1763.

PAR LASSISTANCE DIVINE DAVID BRICOD ET SA
 FEMME ONT FAIT CONSTRUIRE CET EDIFICE PAR
 MAITRE DAVID GENEINE IOSUE PILET ET IEAN
 PIERRE LIBIRDE DIEV BENISSE ET REPANDE SES
 GRACE SUR LE MAITRE DF CETTE MAISON ET SES
 DESSENDENS AMEN 1763. —

Annexe :

DAVID BRICOD ET SA FEMME 1783. I. P. B. I. G. I. C. L.

51. Sous Charrière. 1782.

USON DE CE MONDE COMME NEN USANT POINT
 CAR LA FIGURE DE CE MONDE // PASSE CAR NOUS
 SAVONS QUE SI CETTE MAISON ET DETRUITE NOUS
 AVONS DANS LES CIEUX //

PAR LA GRACE DE DIEU PIERRE BERTHOLET ET
 MARIE DUBATH SA FEMME ONTS FAIT BATIR CETTE
 MAISON PAR MAITRE I F B. I B. D B. P D B. //

52. « En Buit à Cheneau ». 1783.

PAR LE SECOUR DIVIN JEAN DAVID TURIAN ET
 MARIE MADELAINE NÉE GÉTAZ SA FEMME ONT
 FAIT BATIR CETE MAISON PAR LES MAITRE:
 P G. B S. D M. F M S. 1783. //

LETERNEL . EN . SOIT . BENI . QUI . PAR . SON .
 SECOUR . IAI . REUSI . DE . FAIRE BATIR . CETTE .
 MAISON QUIL LUI PLAISE DI REPENDRE SA BENE-
 DITION LE SEIGNEUR REMPLISE . DE // SES GRACE .
 EN FAVEUR . DE . CEUX QUI EN SERONT LES POS-
 SESSEURS PUISSIONS NOUS TOUS VIVRE EN BON
 CHRETIEN POUR POUVOIR AU CIEL REVIVRE ETER-
 NELLEMENT. //

53. « Aux Combes ». 1784. Ancien café Brenon.

PAR LE SECOUR DIVIN LE SIEUR ABRAM COTTIER
 ET MADELAINE DU PERR' E SA FEMME' ON
 FAIT BATIR CETTE MAISON PAR MAITRE LOUYS
 PILET ET SES CONSSORTS LAN 1784.

QUE LA FRAGILITES DE NOS EDIFICES NOUS EN
 FACES CHERCHER DES PLUS SOLIDE' AFIN
 QUAPRES AUOIR SEIOURNES ICI BAS COMME ETRAN-
 GER DES CIEUX NOUS EN SOYONS PAIT BOURGOIS
 POUR VIVRE ETERNELLEMENT AVEC TOI AMEN.

54. « Aux Combes ». 1786.

PAR LE SECOUR DIVIN GUILAUME COTTIER // ET
 MARIE ELIZABETH BERTHOLET ONT FAIT BATIR //
 MAISON PAR // LES MAÎTRE // P G. J C. B D S.
 S M. // IDT.

LA PAIX DF DIEU SOIT SUR CETTE MAISON ET SUR
 CEUX // QUI LA POSEDERONT FAITE EN LAN DE
 GRACE 1786. //

55. Sur les Riaux. 1789.

PAR LE SECOUR DIVIN MOISE TURIAN ET SA SEUR
 ONFAIT BATIR // CE BATIMENT PAR LES MAITRES
 P.G. • S. D. M. • M. P. • F. C. • D. M. • 1789. //

ON A BEAU SA MAISON BATIR SI LE SEIGNEUR NI
 MET LA // MAIN CELA NEST QUE BATIR EN VIN //

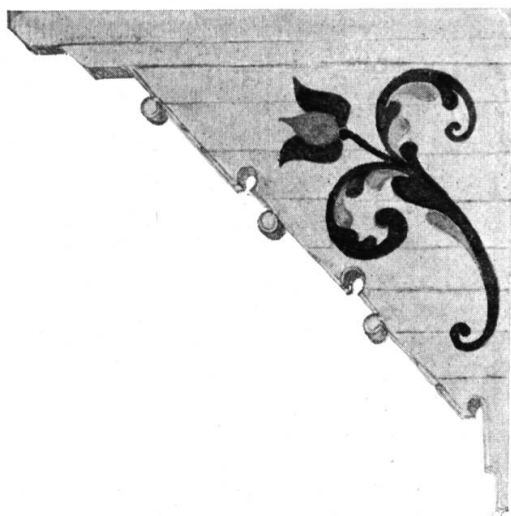


Fig. 14. « Aile », ou console, découpée, ornée d'une fleur gravée et peinte.
 (XVII^e siècle.)

56. Aux Combes. 1795.

IDS PDS FRERE //
 PAR LA GRACE DE DIEU BEAT SAUGY ROSE SAFAME
 [ONs //
 BENI SOIT DIEU QUI E LE PERE DE NOTRE
 [SEIGNEU // LAN 1795
 IESUS CHRIST AMEN
 BTATIR SET TE MAISON //

57. En Cananéen. 1795.

PAR • LE • SECOUR • DIVIN • DAVID • YERSIN •
 CHATELAIN • & • MARIE • MADLAINE • NEE •
 ALLEMAND • ONT • FAIT BATIR • // CE • BATIMENT •
 DIEU • BENISSE • LES • BATISSEURS • & • TOUTS •
 LEURS • SUCTESSEURS • AMEN • 1795.

M. H. — B. D S. — D. S. B. //

58. Aux Granges. 1799.

LA BENEDICTION DE DIEU SOIT DANS CETTE
 [MAISON ET SUR //
 CEUX QUI LA POSSEDERONT AMEN PAR LE SECOUR
 [(DE DIEU HONETE //
 BEAT GRONICOD ET SALOME ROSAT SA FÂME A
 [FAIT BATIR CET_T MAISON 1799 //
 PAR MAITRE SAMUEL ABRAM HENCHOZ ET SES
 CONSOR ALBER CHABLOZ IEAN DAVID GENAYNE //

59. En Chamolin. 1799.

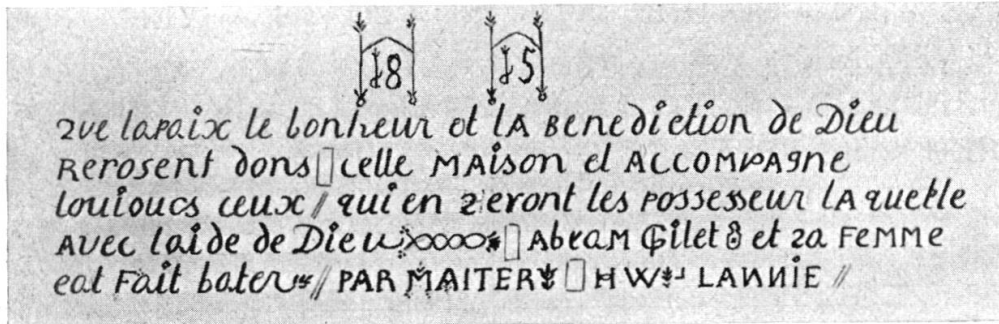
LA BENEDICTION DE DIEU SOIT DANS CETTE MAI-
 SON ET TOUS // CEUX QUI LA POSSEDERONT AMEN
 PAR LE SECOUR DE DIEU HONETE SAMUEL DES
 CARTIERS ET SUSANNE LUDE SA FEMME ONT FAIT
 BATIR CETTE MAISON PAR MAITRE SAM//UEL ABRAM
 HENCHOZ ET SES CONSORTS EN LAN 1799 A L C —
 I. D G A. F. A L C B C. R R.

60. « Au Pratay ». 1800.

LA BÉNÉDICTIONS • SOIT • DANS • CETTE • MAISON //
 ET • SUR • CEUX • QUI • LA • POSEDERON •
 AMEN //

PAR • LE • SECOUR • DE • DIEU • MOISE • PILET • EST
 MARIE • MARGUERITE // DIVORNE • SA • FEMME •
 ON • FAIT • BATIR CETTE MAISON EN LA // N 1800
 PAR MAITRE MOISE HINCHOZ A. R I — I D T M H. //

61. « A GÉRIGNOZ ». 1815.



62. « Aux Malanchières ». 1827.

PAR LE SÉCOURS DE DIEU MOISE LUDE A FAIT
 BATIT CE BATIMENT POUR SA FILLE ROSE MARIE
 LUDE L'ANNEE 1827.

LA BENEDICTION DE DIEU SOIT SUR CETTE MAISON
 ET SUR CEUX QUI LA POSSEDERONT